



RICHMOND SHINBUN

リッチモンド新聞

DAVE ALLEN, PRINCIPAL

SCOTT CHOATE, ASSISTANT PRINCIPAL

4月の行事 April Events

- 20 - Science Fair
- 18 - PTA Plant Sale Ends
- 25 - Passport Club
- 28 - PTA Breakfast in the Garden
- 30 - PTA Book Fair begins

5月の行事 May Events

- 4 - Principal's Coffee
- 5 - PTA Spring Festival
- 7- Teacher/Staff Appreciation Week
- 11 - Plant Pick-up
- 16 - ONK General Meeting
- 19 - PTA Breakfast in the Garden
- 23 - PTA General Meeting
- 30 - Passport Club

6月の行事 June Events

- 1 - Principal's Coffee
- 4 - Volunteer Tea
- 6 - Field Day
- 7 - 5th Grade Promotion Ceremony
- 8 - Last Day of School

RICHMOND FOUNDATION リッチモンドファンデーション

Dear Richmond Families -

Thanks to you, the Richmond School Foundation (RSF) has met our fundraising goal for next year's staffing. This spring, instead of an active fundraising campaign, we are asking for your help in two important ways:

1. Sign up for monthly giving. Whether you already make a yearly Foundation gift, or you're a first-time giver, monthly giving is a GREAT way to support Richmond's teachers and staff. Giving monthly is a win-win: it's simple for you, and it gives RSF a reliable source of funds, benefiting your child by supporting staffing at Richmond. Right now, our average monthly donor gives \$25/month. But even \$5 or \$10 each month makes a tremendous difference! Sign up right now to support our amazing staff and teachers.

2. Join the Foundation team. By volunteering with the RSF, you can make a major impact without a major time commitment. Our only mission is to raise funds to support teaching and staff positions. We currently need volunteer help in these roles:

- Restaurant Lead - identifies and coordinates with local restaurants for monthly "dine for dollars" events
- Arts/Graphics Lead - designs posters for Run For Richmond & restaurant events, updates bulletin boards
- At-Large Board Member - helps shape fundraising strategy and keeps Richmond families informed about our mission

The RSF benefits every child at Richmond by helping ensure that our school's staffing needs are met. Your help is so important!

Thank you, Your Richmond School Foundation

JAPANESE HOT LUNCH 日本食ホットランチ・デー

Please join us for food, fun, and a Japanese cultural experience! On Friday, April 27th Richmond and Nutrition Services are having their fourth Japanese Cultural Lunch Event. We will be serving chicken/vegetarian yakisoba noodles (焼きそば), roasted green beans with Dragon Sauce dressing (焼いんげんのドラゴンソース和え), vinegar and sesame cucumber salad (きゅうりの酢の物), pickled vegetables, fresh sliced apples (林檎), and mandarin oranges (みかん 缶詰). Meals cost \$2.80 for Richmond students. Please bring exact change. If you are not able to, we can always add the change to your student's account. Hope to see you there!



RICHMOND PTA NEWS リッチモンドPTAニュース

The cherry blossoms are blooming, the weather is warming, and the sun sometimes appears; spring has arrived at last! Spring is the busiest time of year at school, and we'll be asking Richmond families to dig deep and help make this last quarter of the year a huge success. We will be pouring our time and energy into celebrating our staff, students and community.

桜の花も咲き、すっかり春めいてきましたね。学校では春が一番忙しい季節です。今年度も残り少なくなりましたが、PTAでは多数のイベントを企画していますので、みなさん是非ご参加ください。

Science Fair is coming soon! Richmond PTA will be hosting its annual celebration of student scientists on Friday, April 20 from 6:30-8:00 pm. All families are invited to attend this wonderful, informative evening of fun, there will even be pizza sales to support the 5th grade trip! Like all our events, we will need your help to make this one a success! If you are able to volunteer at the science fair, please contact Heather Dorsey at heather.dorsey@outlook.com or signup online. We have a great need for judges this year, as well as parents who can help with setup and cleanup!



もうすぐサイエンスフェアです！サイエンスフェアが、4月20日（金）午後6時半から8時まで開催されます。5年生の日本旅行を支援するために、ピザの販売もありますので、皆さんふるってご参加ください。また、他のイベントと同様、保護者のボランティアが必要です。ボランティアができる方は、Heather Dorsey さん(heather.dorsey@outlook.com)までご連絡ください。今年は特にjudge (審査員)が足りません。セッティングと片付けの手伝いも足りていませんので、ボランティアのご協力をお願いします。



Celebrate spring with plants for your garden! The PTA Super Green Team's annual plant sale is happening now! Order [online](#) or pick up a paper order form outside the office. We will also need many volunteers on hand for plant delivery on Friday, May 11, if you are able to help, please contact Sara Deluca at sarackdeluca@yahoo.com

PTAスーパーグリーンチームによる植物の販売が行われています。締め切りは4月18日（水）です。オーダー用紙、又はPTAのサイトでも申し込みが出来ます。お買い上げ頂いた植物の引き渡しは、5月11日（金）です。この日にお手伝いしていただける方を探しています。お手伝いが可能な方は、Sara Deluca さんまでEメールでご連絡ください sarackdeluca@yahoo.com.

The Super Green Team will be holding its second **Breakfast in the Garden** of the year on **Saturday, April 28, from 9:00-11:30**. Bring your gloves, trowels, weeding mats and meet us at the Nature Walk! All are welcome for whatever amount of time you have available!

Super Green Teamは、第二回の**Breakfast in the Garden**を、**4月28日(土)の午前9時-11時半**に開催します。軍手、シャベル、weeding matを持って、Nature Walkにお集まりください。

Silverware has been disappearing from the school cafeteria! If your student has accidentally brought home cafeteria silverware (or you just have extra at home you'd like to donate), Rich Coffee has a box out for silverware return, no questions asked! Thank you for your help with this sustainability initiative!

カフェテリアからフォークやスプーンが紛失しています。もし、お子さんが間違ってお家に持って帰られた場合は、返却をお願いします。又、もう使っていないフォークやスプーンがお家にある方は寄付をおねがいします。リッチコーヒーの所に箱が置いてありますので、そちらに入れて下さい。よろしくおねがいします。



April Showers bring May “**All Staff and Teacher Appreciation Week!**” **Monday, May 7th** is the start of this special week. There will be many great opportunities to shower our amazing teachers and awesome staff with love, so please join in the celebration! This year’s schedule of appreciation includes:

- Monday 5/7 - Coffee delivery
- Tuesday 5/8 - Flower delivery
- Wednesday 5/9- Potluck provided by Richmond home cooks!
- Thursday 5/10- Mini Massages
- Friday 5/11- Treasure bags



Please check your email for more information as we get closer to this event. If you are able to volunteer to bring coffee to classrooms, arrange flowers, bring lunch, or in any other way sign up here or email richmondptapdx@gmail.com

5月7日(月)からリッチモンドの先生、スタッフへの感謝週間が始まります。5月7日から11日までの間、素晴らしい先生方、スタッフの方達への感謝を込めて、色々な事が企画されています。以下は、今年のスケジュールです。

- 5/7(月) コーヒーデリバリー
- 5/8(火) ミニマッサージ
- 5/9(水) フラワーアレンジメント
- 5/10(木) ポットラックランチ
- 5/11(金) トレジャーバッグ

詳細については、追ってメールがいきますのでご確認ください。クラスへコーヒーを届けたり、フラワーアレンジメントをしたり、ランチを作ってきたり、お手伝いいただける方は、当リンクでサインアップするか、richmondptapdx@gmail.comまでご連絡ください。

Richmond PTA's Annual **SPRING FESTIVAL** is a week earlier this year on **May 5th from 11:00 am – 3:00 pm**. We'll have student performances, bouncy houses, delicious food, carnival-style games, Japanese plants for sale, and the Scholastic Book Fair – something for everyone to enjoy.

VOLUNTEER! As with all the great events at Richmond, it takes many volunteers to make it possible. We hope you will consider giving an hour or two -- there are many roles to fill from wristband sellers, to bouncy house manager, to plant sale helper and so forth. Room reps will also be looking for help running your grade's booth. Please [follow this link](#) to sign-up for the volunteer role of your choice.

BUY WRISTBANDS IN ADVANCE! Pre-purchase bracelets online starting NOW and at school from April 30th – May 4th. Bracelets provide kids with unlimited access to the bouncy houses and activity booths. You will **save money buying in advance** since they are \$12 through May 4th (for kids 5 and up). They'll be \$15 on the day of the event. For children 4 and under, the wristband will cost \$5 (no individual tickets will be sold this year). [Buy your bracelets online here.](#)

QUESTIONS? Feel free to email any questions to: saoriclark@gmail.com



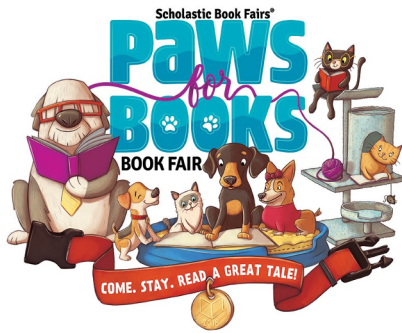
Mark your calendars for Spring Festival on MAY 5th and join the fun!

スプリングフェスティバルが今年は1週間早い5月5日(土)に開催されます! 時間は11時から3時までです。バウンシーハウス、日本野菜の苗のセール、生徒たちのパフォーマンス、ゲーム、ブックフェア、おいしい食べ物を売る屋台も出ます。家族みんなで楽しむこと間違いなし!

ボランティア募集! PTA主宰の多くの行事は多数のボランティアによって成り立っています。スプリングフェスティバルでのリストバンドの販売、バウンシーハウスの担当係、植物セールのお手伝いなど、1時間や2時間程度でも結構ですので、ぜひお手伝いをおねがいします。ボランティアのサインアップはPTAのウェブサイトでおねがいします。<http://www.richmondptapdx.com/springfest/> なお、各クラスの保護者代表(クラスレップ)から、学年のブースでのボランティアも募集していると思いますので、そちらの方もご確認ください。

5th GRADERS: VOLUNTEER FOR THE SUMMER READING TEAM**5年生 サマーリーディングチームのボランティア**

Belmont Library and your neighborhood Multnomah County Library are recruiting volunteers April 1 - June 15 for their Summer Reading Team. [Summer Reading](#) is a program that gets kids and teens excited about reading during the summer and encourages them to become lifelong library users. Our 5th graders are invited to apply to join their team of volunteers as Summer Reading assistants. Summer Reading volunteers register kids for the game, award prizes and talk with them about the books they have read. Volunteers may also help with events, recordkeeping and more. They do not read to kids, check out books to patrons or shelve books. Learn more at <https://multcolib.org/volunteer/volunteer-summer-reading-team>.

**SCHOLASTIC BOOK FAIR Scholasticブックフェア**

The Scholastic Book Fair is returning! The book sale will take place in the library before and after school starting on April 30 and concluding at the Spring Festival on May 5. [Please sign up to volunteer](#) at the book sale to help make this event a success! Proceeds benefit the Richmond School Library!

ブックフェア開催！本の販売が4月30日から5月5日まで学校の図書室で朝

、学校が始まる前と放課後に行われます。収益の一部がリッチモンドの図書室に寄付されますのでぜひご参加ください。ボランティアに御協力いただける方を探しています。是非、ボランティアのサインアップをおねがいたします。

2ND GRADE ART SHOW 2年生のアートショー

Our second grade students have created two-point perspective water color paintings using contrasting warm and cool colors in their compositions. The watercolor paintings will be on display in the Belmont Library Community Room for the month of April.



Second grade student artists at Richmond Japanese Immersion School created two-point perspective watercolor paintings using contrasting warm and cool colors in their compositions.



LUNCH CARD ACCOUNT BALANCE ランチカードの残高

Nutrition Services would like to thank you for your support and participation in the breakfast and lunch programs at Richmond, our program would not be possible without you. Our staff, Nga and Emi, love greeting your children with a smile while serving them delicious, nutrient-rich meals each and every day.

We are asking for all Richmond families to please double check their account balances before the end of the school year. In general, email or letter notifications are sent out weekly to notify families of negative account balances, but you can always check with the Richmond kitchen staff in person. To ensure a positive account balance, payments can be made by cash or check at the school cafeteria or with a debit/credit card online at www.SchoolCafe.com. NOTE: There is a 5% convenience fee per transaction charged by SchoolCafe to add funds electronically to your student's account. To avoid this charge you can bring cash or check to your school's cafeteria.



Families who meet federal income guidelines, can submit a meal application anytime during the school year to see if they qualify for free or reduced price meal benefits. For more information, go to www.pps.net/Page/2464. Please note, approved meal applications cannot be backdated. Families are responsible for any meal charges incurred prior to the application being approved.

If you have any account related questions, please contact your school cafeteria. If you have meal benefits related questions, please call 503.916.3402 or email mealbenefits@pps.net.

COUNSELORS CORNER カウンセラーからのお知らせ

Dear Parents,

Our school has accepted the challenge of helping to find a cure for Blood Cancer! We are joining over 29,000 schools across the nation to make a difference and raise as much money as we can! Over the next 2 weeks our school will be working to reach a goal of \$3,000. A letter has been sent home to parents on 4/12 that talks about the Pennies for Patients coin drive.

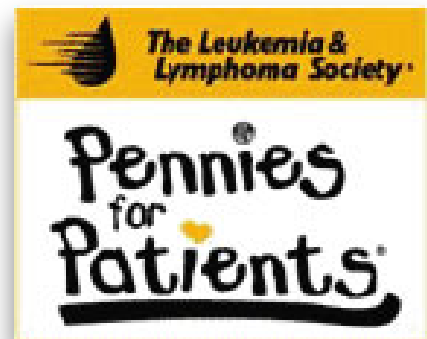
The Leukemia & Lymphoma Society's mission is to cure leukemia, lymphoma, Hodgkin's disease and myeloma and improve the quality of life of patients and their families. Many treatments discovered through LLS funding are now used for many other diseases. Donations from Pennies for Patients help families of patients pay for medicines, doctors or other expenses, and also help fund research focused on finding a cure. Our coins go to the Portland LLS chapter and local families.

This is Richmond's 5th year with Student Council running the Pennies for Patients coin drive, and our community has donated over \$10,000 in total! Wow! Students can bring in coins to their classroom collection box through Friday April 27. Sarah from Portland LLS will be at our assembly next week to announce the classroom that brought in the most coins after one week and they will get a cupcake party! The top two classes who bring in the most money at the end of the two weeks get an Olive Garden lunch party in their classroom in May.

If you would like more info go to www.studentseries.org. Thank you!

Claudia Sterry
School Counselor

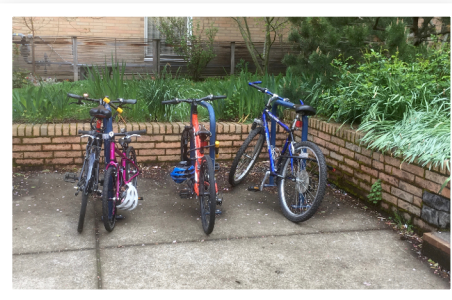
Holly Altiero
School Counselor



MAY WALK AND ROLL

5月のウォークアンドロール

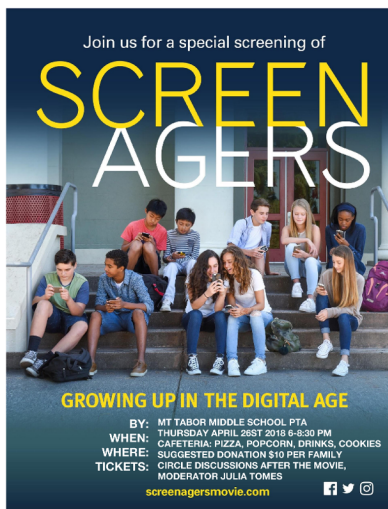
May is Walk+Roll Month. We are encouraging kids to walk, bike, skate, scooter or park-and-walk to school or their bus stop so all kids can participate. To help, please sign-up at [Richmond Walk+Roll 2018 - volunteer sign-up](#).



Mt. TABOR PTA - SCREENAGERS SHOWING

マウントテーバー中学校PTA主催一映画「SCREENAGERS」

Mt. Tabor PTA will be showing Screenagers in the MT. cafeteria on Thursday, April 26th from 6-8:30 p.m.



OYA NO KAI 親の会

Oya No Kai is reaching our transitional time of the year where we are rolling off board members as their two year term expires. The board is in need of members to represent our three schools in the JMP program as we head into our 30th year of Oya No Kai! We cannot offer the services of our cultural exchanges and intern program without these board members.

The following positions are available:

- **President** - leads board meetings and formally represents Oya No Kai to PPS and visiting Japanese schools and dignitaries.
- **Communications Chair** - works with our technology helpers and coordinates content for newsletters.
- **School Liaison, Mt Tabor** - Communicates news to and from Mt Tabor to the Oya No Kai board so we can best assist this school. ONK has a board position for each school liaison.
- **School Liaison, Richmond** - Same as above for Richmond Ele.
- **Fund-raising chair** - reports to and from the board to the seasonal fundraising teams including the Chinook Book sales and individual trip fundraisers.
- **5th grade trip chair** - reports to and from the board to the 5th grade trip planning committee.
- **8th grade trip chair** - reports to and from the board to the 8th grade trip planning committee.

A special thank you to our current board for all their hard work and ongoing commitment to every child's education.

Please put our final general meeting of the month on your calendars! On May 16th in the Richmond cafeteria starting at 6:30 p.m. we will hold Oya No Kai's general meeting including:

- The elections of our new board directors by the membership
- Meet our new 18 interns - they will be present to say hello
- What is a Host Family? Presentation and discussion

The "What is a Host Family?" segment will be an informational session about the value of host families to our program. Host families enable our community to both travel to Japan and have an authentic experience as well as students from Japan to be able to dig deeper into American culture. Host families are also the only way we can provide interns in the JMP. Please come and share your experiences!

Portland Public Schools recognizes the diversity and worth of all individuals and groups and their roles in society. It is the policy of the Portland Public Schools Board of Education that there will be no discrimination or harassment of individuals or groups on the grounds of age, color, creed, disability, marital status, national origin, race, religion, sex or sexual orientation in any educational programs, activities or employment.

Richmond Elementary School • 2276 SE 41st Avenue • Portland, OR 97214 • 503 916-6220
 • Visit us at <http://www.pps.net/richmond> or follow us on Twitter at <https://twitter.com/richmondjmp>